

Grazie ch'a pochi

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXIII (213)

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali a6 voci (Gardano press, Venice, 1574)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Sesto

Basso

5

Gra - - - zie ch'a po-chi'l

Gra - - zie

Gra - zie ch'a po-chi'l ciel lar - go de -

Gra - zie ch'a po-chi'l ciel lar - go de - sti -

Gra - zie ch'a po-chi'l ciel lar - go

Gra - zie ch'a po-chi'l ciel lar - go de - sti -

10

ciel lar - go de - sti - - na; Ra - ra -

ch'a po-chi'l ciel lar - go de - sti - na; Ra - ra -

sti - na, ch'a po-chi'l ciel lar - go de - sti - na; Ra - ra vir -

- na, lar - go de - sti - - na:

de - sti - - na, lar - go de - sti - - na:

na, ch'a po-chi'l ciel lar - go de - sti - - na; Ra -

15

vir - tù, non già d'u - ma - na gen - te,
 vir - tù, non già d'u - ma - na gen - te,
 tù, Sot - to bion - di ca - pei
 non già d'u - ma - na gen - te, Sot - to bion - di ca -
 non già d'u - ma - na gen - te, Sot - to bion - di ca -
 - ra vir - tù, non già d'u - ma - na gen - te, Sot - to bion -

20

E'n u - mil don - n'al - ta bel - tà di - vi - na,
 E'n u - mil don - n'al - ta bel - tà di - vi - na, al -
 ca - nu - ta men - te, E'n u - mil don -
 pei ca - nu - ta men - te, E'n u - mil don - n'al - ta bel - tà di - vi - na,
 pei ca - nu - ta men - te, E'n u - mil
 - di ca - pei ca - nu - ta men - te, E'n u - mil don - n'al - ta bel - tà di -

25 30

al - ta bel - tà di - vi - na; Leg - gia -
 ta bel - tà di - vi - na; Leg - gia - dria sin - gu - la - r'e pel - le - gri - na, Leg - gia -
 n'al - ta bel - tà di - vi - na; Leg - gia - dria sin - gu - la - r'e pel - le - gri - na, Leg -
 al - ta bel - tà di - vi - na; Leg - gia - dria sin - gu - la - r'e pel - le - gri - na,
 don - n'al - ta bel - tà di - vi - na; Leg - gia -
 vi - na; Leg - gia - dria sin - gu - la - r'e pel - le - gri - na,

35

dria sin - gu - la - r'e pel - le - gri - na, E'l can - tar
 dria sin - gu - la - r'e pel - le - gri - na, E'l can - tar che nel - l'a - ni - ma si -
 gia - dria sin - gu - la - r'e pel - le - gri - na, E'l can - tar
 E'l can - tar che nel - l'a - ni - ma si
 dria sin - gu - la - r'e pel - le - gri - na, E'l can - tar che nel - l'a - ni -
 E'l can - tar che nel - l'a - ni -

40

che nel - l'a - ni - ma si sen - te, L'an - dar ce -
 - sen - te, L'an - dar ce - le - ste, e'l
 che nel - l'a - ni - ma si sen - te, L'an - dar ce - le - ste,
 sen - te, che nel - l'a - ni - ma si sen - te, L'an - dar ce -
 ma si sen - te, che nel - l'a - ni - ma si sen - te,
 ma si sen - te, L'an - dar ce - le - ste, e'l'

45

le - ste, e'l va - go spir - to ar - den - te, Ch'o - gni dur
 va - go spir - to ar - den - te, Ch'o - gni dur rom - pe ed
 e'l va - go spir - to ar - den - te, Ch'o -
 le - ste, e'l va - go spir - to ar - den - te, Ch'o - gni dur rom -
 L'an - dar ce - le - ste, e'l va - go spir - to ar - den - te,
 va - go spir - to ar - den - te, Ch'o - gni dur rom - pe

50

rom - pe ed o-gni al-tez - za in - chi - - - na, Ch'o-gni dur
o-gni al-tez-za in - chi - - - na, Ch'o-gni dur rom - pe, Ch'o-
gni dur rom - pe ed o-gni al-tez - za in - chi - - - na, ed o-gni al-tez-za in -
pe ed o-gni al-tez-za in - chi - - - na, Ch'o - gni dur rom - pe
Ch'o - gni dur rom - pe ed o - gni al-tez-za in - chi - - - na, ed o-gni al-
ed o-gni al-tez-za in - chi - - - na, Ch'o - gni dur rom - pe ed

55

rom - pe ed o-gni al-tez-za in - chi - - - na.
gni dur rom-pe ed o - gni al-tez-za in - chi - - - na, ed o - gni al - tez-za in - chi - - - na.
chi - na, Ch'o-gni dur rom - pe ed o-gni al-tez-za in - chi - - - na.
ed o - gni al-tez-za in - chi - - - na, ed o-gni al-tez-za in - chi - - - na.
tez-za in - chi - - - na, ed o - gni al-tez - - - za in - chi - - - na.
o-gni al-tez - za in - chi - - - na, ed o-gni al-tez-za in - chi - - - na.

60

Grazie ch'a pochi il ciel largo destina:
rara virtù, non già d'umana gente,
sotto biondi capei canuta mente,
e'n umil donna alta beltà divina;
leggiadria singulare e pellegrina,
e 'l cantar che ne l'anima si sente,
l'andar celeste, e 'l vago spirto ardente,
ch'ogni dur rompe ed ogni altezza inchina.

Graces that heaven hardly bestows widely:
rare virtue, not of our human race,
a wise head under a mass of blonde hair,
high divine beauty in a humble girl:
a singular and foreign gracefulness,
a singing voice that the heart can feel,
heavenly action, and a clear ardent spirit,
to defeat all harshness, and make pride bow down.

A.S. Kline (©2004, used with permission)